ISSN 1725-2547

Επίσημη Εφημερίδα

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

L 26

47ο έτος

29 Ιανουαρίου 2004

Έκδοση στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I *Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση*

.....

II *Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση*

Συμβούλιο

2004/79/ΕΚ:

★ **Απόφαση του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 2003, για την υπογραφή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με την εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της σύμβασης για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης της 29ης Μαΐου 2000 και του προσαρτώμενου σε αυτήν πρωτοκόλλου του 2001** 1

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με την εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της σύμβασης της 29ης Μαΐου 2000 για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή επί των ποινικών υποθέσεων μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του προσαρτώμενου σε αυτήν πρωτοκόλλου του 2001. 3

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχειρίσεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 17ης Δεκεμβρίου 2003

για την υπογραφή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με την εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της σύμβασης για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης της 29ης Μαΐου 2000 και του προσαρτώμενου σε αυτήν πρωτοκόλλου του 2001

(2004/79/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως τα άρθρα της 24 και 38,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Στις 29 Μαΐου 2000 το Συμβούλιο κατάρτισε, σύμφωνα με το άρθρο 34 παράγραφος 2 στοιχείο δ) της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, τη σύμβαση για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης ([1]) (εφεξής «σύμβαση ΕΕ για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή»).

(2) Το άρθρο 2 παράγραφος 1 της σύμβασης αυτής ορίζει ποιές από τις διατάξεις της αποτελούν ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν κατά την έννοια της συμφωνίας της 18ης Μαΐου 1999 που έχει συναφθεί από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας σχετικά με τη σύνδεση των δύο αυτών κρατών με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν ([2]).

(3) Στις 16 Οκτωβρίου 2001 το Συμβούλιο κατάρτισε, σύμφωνα με το άρθρο 34 παράγραφος 2 στοιχείο δ) της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, το πρωτόκολλο που προσαρτάται στη σύμβαση για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης ([3]) (εφεξής «πρωτόκολλο ΕΕ για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή»).

(4) Το άρθρο 15 του εν λόγω πρωτοκόλλου ορίζει ότι το άρθρο του 8 αποτελεί ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν κατά την έννοια της συμφωνίας που έχει συναφθεί από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας σχετικά με τη σύνδεση των δύο αυτών κρατών με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν.

(5) Σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 8 της συμφωνίας αυτής, η Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας, στις μεταξύ τους σχέσεις και στις σχέσεις τους με τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, θα δεσμεύονται από τις διατάξεις της σύμβασης ΕΕ για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή.

(6) Σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου της 19ης Δεκεμβρίου 2002 που εξουσιοδοτεί τον πρόεδρο του Συμβουλίου να αρχίσει διαπραγματεύσεις με σκοπό την εφαρμογή ορισμένων διατάξεων στον τομέα της δικαστικής συνεργασίας σε ποινικές υποθέσεις βάσει των άρθρων 24 και 38 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, η προεδρία, επικουρούμενη από την Επιτροπή, διαπραγματεύθηκε συμφωνία με τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας, η οποία προβλέπει ότι οι ορισμοί των άλλων ουσιαστικών διατάξεων της σύμβασης ΕΕ για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή και του πρωτοκόλλου ΕΕ για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή θα έχουν επίσης εφαρμογή για τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας στις μεταξύ τους σχέσεις και στις σχέσεις τους με τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

(7) Η συμφωνία αυτή, εφόσον τελικά συναφθεί, θα υπογραφεί εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

([1]) ΕΕ C 197 της 12.7.2000, σ. 1.
([2]) ΕΕ L 176 της 10.7.1999 σ. 36.
([3]) ΕΕ C 326 της 21.11.2001, σ.1.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η υπογραφή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με την εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της σύμβασης για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης της 29ης Μαΐου 2000 και του προσαρτώμενου σε αυτήν πρωτοκόλλου του 2001 εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, υπό την επιφύλαξη της αποφάσεως του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη της εν λόγω συμφωνίας.

Το κείμενο της συμφωνίας προσαρτάται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία, υπό την επιφύλαξη της συνάψεώς της.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση και η συμφωνία που προσαρτάται σ' αυτήν θα δημοσιευθούν στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 17 Δεκεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. ALEMANNO

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με την εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της σύμβασης της 29ης Μαΐου 2000 για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή επί των ποινικών υποθέσεων μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του προσαρτώμενου σε αυτήν πρωτοκόλλου του 2001

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ

και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ,

αφετέρου,

στο εξής καλούμενα τα «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ τη βελτίωση της δικαστικής συνεργασίας επί ποινικών υποθέσεων μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ισλανδίας και της Νορβηγίας, χωρίς να θίγονται οι κανόνες για την προστασία της ατομικής ελευθερίας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι υφιστάμενες σχέσεις μεταξύ των συμβαλλομένων μερών απαιτούν στενή συνεργασία στην καταπολέμηση του εγκλήματος,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ το κοινό συμφέρον των συμβαλλομένων μερών να εξασφαλίσουν ότι η αμοιβαία δικαστική συνδρομή μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ισλανδίας και της Νορβηγίας θα παρέχεται γρήγορα και αποτελεσματικά κατά τρόπο σύμφωνο με τις θεμελιώδεις αρχές του εθνικού τους δικαίου και σύμφωνο με τα ατομικά δικαιώματα και τις αρχές της ευρωπαϊκής σύμβασης για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών, που υπεγράφη στη Ρώμη στις 4 Νοεμβρίου 1950,

ΕΚΦΡΑΖΟΝΤΑΣ την αμοιβαία εμπιστοσύνη τους στη δομή και τη λειτουργία των νομικών τους συστημάτων και στην ικανότητα όλων των συμβαλλομένων μερών να εγγυηθούν μια δίκαιη δίκη,

ΜΕ ΤΗ ΒΟΥΛΗΣΗ να συμπληρωθεί η ευρωπαϊκή σύμβαση αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής επί ποινικών υποθέσεων της 20ής Απριλίου 1959 και άλλες συμβάσεις που ισχύουν στον τομέα αυτόν, με συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις των συμβάσεων αυτών εξακολουθούν να ισχύουν για όσα θέματα δεν ρυθμίζει η παρούσα συμφωνία,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι η συμφωνία, συμπεριλαμβανομένου του παραρτήματός της Ι, ρυθμίζει την αμοιβαία συνδρομή σε ποινικές υποθέσεις, σύμφωνα με τις αρχές της σύμβασης της 20ής Απριλίου 1959,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της σύμβασης της 29ης Μαΐου 2000 στην αμοιβαία δικαστική συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στο άρθρο 15 του προσαρτώμενου σε αυτήν πρωτοκόλλου της 16ης Οκτωβρίου 2001 προσδιορίζονται οι διατάξεις που αποτελούν ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν, και συνεπώς έχουν γίνει δεκτές από την Ισλανδία και τη Νορβηγία στα πλαίσια των υποχρεώσεών τους που απορρέουν από τη συμφωνία της 18ης Μαΐου 1999 που έχει συναφθεί από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας σχετικά με τη σύνδεση των χωρών αυτών με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη των κεκτημένου του Σένγκεν,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Ισλανδία και η Νορβηγία έχουν εκφράσει την επιθυμία να συνάψουν συμφωνία η οποία θα τους επιτρέψει να εφαρμόσουν και τις άλλες διατάξεις της σύμβασης του 2000 για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή και του πρωτοκόλλου του 2001 στις σχέσεις τους με τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι και η Ευρωπαϊκή Ένωση κρίνει αναγκαία τη σύναψη μιας τέτοιας συμφωνίας,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, το περιεχόμενο των ακόλουθων διατάξεων της σύμβασης της 29ης Μαΐου 2000, που κατάρτισε το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης σύμφωνα με το άρθρο 34 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αποκαλούμενης στη συνέχεια «σύμβαση ΕΕ για την αμοιβαία δικαστική συνεργασία», θα εφαρμόζεται στις σχέσεις μεταξύ της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας και στις εκατέρωθεν σχέσεις μεταξύ καθενός από τα κράτη αυτά και των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης:

Άρθρα 4, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 25 και 26, καθώς και τα άρθρα 1 και 24 εφόσον έχουν σχέση με κάποιο από τα άλλα αυτά άρθρα.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, το περιεχόμενο των ακόλουθων διατάξεων του πρωτοκόλλου της 16ης Οκτωβρίου 2001, που κατάρτισε το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης σύμφωνα με το άρθρο 34 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αποκαλούμενης στη συνέχεια «πρωτόκολλο ΕΕ για την αμοιβαία δικαστική συνεργασία», θα εφαρμόζεται στις σχέσεις μεταξύ της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας και στις εκατέρωθεν σχέσεις μεταξύ καθενός από τα κράτη αυτά και των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης:

Άρθρο 1 παράγραφοι 1 έως 5 και άρθρα 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 11 και 12.

3. Οι δηλώσεις που κάνουν τα κράτη μέλη σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 6, το άρθρο 10 παράγραφος 9, το άρθρο 14 παράγραφος 4, το άρθρο 18 παράγραφος 7 και το άρθρο 20 παράγραφος 7 της σύμβασης ΕΕ για την αμοιβαία αναγνώριση και με το άρθρο 9 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου ΕΕ για την αμοιβαία συνδρομή, θα εφαρμόζονται και στις σχέσεις με τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και με το Βασίλειο της Νορβηγίας.

Άρθρο 2

1. Για να επιτευχθεί ο στόχος της κατά το δυνατόν ομοιόμορφης εφαρμογής και ερμηνείας των διατάξεων που αναφέρονται στο άρθρο 1, τα συμβαλλόμενα μέρη παρακολουθούν διαρκώς την εξέλιξη της νομολογίας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καθώς και την εξέλιξη της νομολογίας των αρμόδιων δικαστηρίων της Ισλανδίας και της Νορβηγίας που αφορά αυτές τις διατάξεις. Προς τούτο, θα δημιουργηθεί μηχανισμός για την τακτική ανταλλαγή των σχετικών δικαστικών αποφάσεων.

2. Η Ισλανδία και η Νορβηγία έχουν τη δυνατότητα να υποβάλλουν υπομνήματα ή γραπτές παρατηρήσεις στο Δικαστήριο στις περιπτώσεις στις οποίες υποβάλλεται από δικαστήριο κράτους μέλους προδικαστικό ερώτημα στο Δικαστήριο που αφορά την ερμηνεία μιας από τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1.

Άρθρο 3

Σε περίπτωση απόρριψης αίτησης, η Νορβηγία ή η Ισλανδία δύνανται να ζητήσουν από το κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση να εκθέσει στο Eurojust το πρόβλημα που εμπόδισε την εκτέλεση της αίτησης, ώστε να αναζητηθεί ενδεχομένως πρακτική λύση.

Άρθρο 4

Ένα συμβαλλόμενο μέρος δύναται να υποβάλλει οποιαδήποτε διαφωνία μεταξύ της Ισλανδίας ή της Νορβηγίας και ενός κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ως προς την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ή μιας από τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο της 1, σε συνεδρίαση των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ισλανδίας και της Νορβηγίας, προς επίλυσή της εντός έξι μηνών.

Άρθρο 5

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προβούν σε κοινή επανεξέταση της παρούσας συμφωνίας το αργότερο πέντε έτη από τη θέση της σε ισχύ. Η επανεξέταση αφορά ιδίως την πρακτική εφαρμογή, την ερμηνεία και την ανάπτυξη της παρούσας συμφωνίας και μπορεί να καλύπτει και θέματα όπως οι συνέπειες της περαιτέρω ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε σχέση με το αντικείμενο της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 6

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενημερώνονται αμοιβαίως για την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται προκειμένου να δηλώσουν ότι συμφωνούν να δεσμευτούν με την παρούσα συμφωνία.

2. Προβαίνοντας στην κατά την παράγραφο 1 γνωστοποίηση ή, εάν έτσι προβλέπεται, οποτεδήποτε μετά από αυτήν, η Ισλανδία και η Νορβηγία μπορούν να υποβάλουν οποιαδήποτε από τις δηλώσεις του άρθρου 9 παράγραφος 6, του άρθρου 10 παράγραφος 9, του άρθρου 14 παράγραφος 4, του άρθρου 18 παράγραφος 7 και του άρθρου 20 παράγραφος 7 της σύμβασης ΕΕ για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή και του άρθρου 9 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου ΕΕ για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή.

3. Όσον αφορά τις σχετικές διατάξεις της σύμβασης ΕΕ για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή, η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την ημέρα που ο γενικός γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης διαπιστώνει ότι πληρούνται όλες οι τυπικές απαιτήσεις σχετικά με τη διατύπωση συναίνεσης εκ μέρους ή εξ ονόματος των συμβαλλομένων μερών στην παρούσα συμφωνία, ή την ημερομηνία κατά την οποία τίθεται σε ισχύ η σύμβαση ΕΕ για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή σύμφωνα με το άρθρο της 27 παράγραφος 3, εάν η ημερομηνία αυτή είναι μεταγενέστερη. Όσον αφορά τις σχετικές διατάξεις της σύμβασης ΕΕ για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή, η έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας δημιουργεί δικαιώματα και υποχρεώσεις μεταξύ της Ισλανδίας και της Νορβηγίας και μεταξύ της Ισλανδίας, της Νορβηγίας και εκείνων των κρατών μελών της ΕΕ έναντι των οποίων έχει τεθεί σε ισχύ η σύμβαση ΕΕ για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή.

4. Όσον αφορά τις σχετικές διατάξεις του πρωτοκόλλου ΕΕ για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή, η παρούσα συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την ημέρα που ο γενικός γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχει διαπιστώσει ότι πληρούνται όλες οι τυπικές απαιτήσεις σχετικά με τη διατύπωση συναίνεσης εκ μέρους ή εξ ονόματος των συμβαλλομένων μερών στην παρούσα συμφωνία, ή την ημερομηνία κατά την οποία τίθεται σε ισχύ το πρωτόκολλο ΕΕ για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή σύμφωνα με το άρθρο του 13 παράγραφος 3, εάν η ημερομηνία αυτή είναι μεταγενέστερη. Όσον αφορά τις σχετικές διατάξεις του πρωτοκόλλου ΕΕ για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή, η έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας δημιουργεί δικαιώματα και υποχρεώσεις μεταξύ της Ισλανδίας και της Νορβηγίας και μεταξύ της Ισλανδίας, της Νορβηγίας και εκείνων των κρατών μελών της ΕΕ έναντι των οποίων έχει τεθεί σε ισχύ το πρωτόκολλο ΕΕ για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή.

5. Στη συνέχεια, παρόμοια δικαιώματα και υποχρεώσεις μεταξύ της Νορβηγίας, της Ισλανδίας και άλλων κρατών μελών της ΕΕ αρχίζουν να υφίστανται από τις ημερομηνίες κατά τις οποίες τίθενται σε ισχύ έναντι των άλλων αυτών κρατών μελών της ΕΕ η σύμβαση ΕΕ για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή και/ή το πρωτόκολλο ΕΕ για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή.

6. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται μόνο στις διαδικασίες αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής που κινούνται μετά την ημερομηνία κατά την οποία δημιουργούνται βάσει αυτής δικαιώματα και υποχρεώσεις δυνάμει των παραγράφων 3 και 4.

Άρθρο 7

Η προσχώρηση νέων κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη σύμβαση ΕΕ για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή ή/και το πρωτόκολλο ΕΕ για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή δημιουργεί δικαιώματα και υποχρεώσεις βάσει της παρούσας συμφωνίας μεταξύ των εν λόγω νέων κρατών μελών και της Ισλανδίας και της Νορβηγίας.

Άρθρο 8

1. Την παρούσα συμφωνία δύνανται να καταγγείλουν τα συμβαλλόμενα μέρη. Εάν την καταγγείλει μόνο η Ισλανδία ή μόνο η Νορβηγία, η παρούσα συμφωνία παραμένει σε ισχύ μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του κράτους που δεν την έχει καταγγείλει.

2. Η καταγγελία της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με την παράγραφο 1 παράγει αποτελέσματα έξι μήνες μετά την κατάθεση της κοινοποίησης της καταγγελίας. Οι διαδικασίες για την ικανοποίηση των αιτήσεων αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής που εκκρεμούν κατά την ημερομηνία αυτή, ολοκληρώνονται σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

3. Η παρούσα συμφωνία τερματίζεται σε περίπτωση που παύσει να ισχύει η συμφωνία της 18ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με τη σύνδεση των χωρών αυτών με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν.

4. Ο τερματισμός της παρούσας συμφωνίας κατά την παράγραφο 3 παράγει αποτελέσματα για το ίδιο συμβαλλόμενο μέρος ή για τα ίδια συμβαλλόμενα μέρη και κατά την αυτή ημερομηνία όπως και ο τερματισμός της συμφωνίας της 18ης Μαΐου 1999 της παραγράφου 3.

Άρθρο 9

1. Ο γενικός γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης εκτελεί χρέη θεματοφύλακα της παρούσας συμφωνίας.

2. Ο θεματοφύλακας δημοσιοποιεί κάθε κοινοποίηση που γίνεται αναφορικά με την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 10

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε ένα μοναδικό αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισλανδική, ισπανική, ιρλανδική, ιταλική, νορβηγική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de diciembre de dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles, den nittende december to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Dezember zweitausendunddrei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εννέα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels, this nineteenth day of December, in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf décembre deux mille trois.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil ar an naoú lá déag de Nollaig sa bhliain dhá mhíle is a trí.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove dicembre duemilatre.

Gedaan te Brussel, de negentiende december tweeduizenddrie.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Dezembro de dois mil e três.

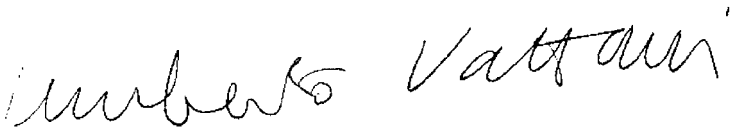
Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Bryssel den nittonde december tjugohundratre.

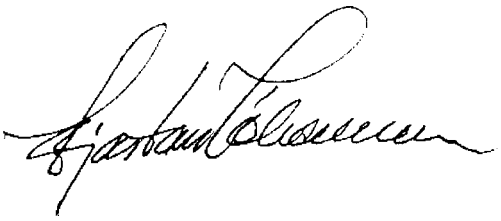
Gjört í Brussel nítjánda dag desembermánaðar árið tvö þúsund og þrjú.

Utferdiget i Brussel den 19. desember 2003.

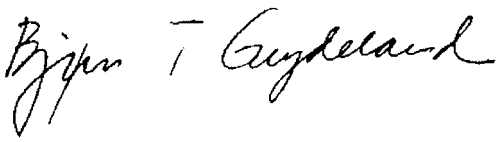
Por la Unión Europea
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Per l'Unione europea
Voor de Europese Unie
Pela União Europeia
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



Fyrir hönd Lýðveldisins Íslands



For Kongeriket Norge



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Εφαρμογή στο Γιβραλτάρ

Το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας, ως κράτος μέλος υπεύθυνο για το Γιβραλτάρ, περιλαμβανομένων και των εξωτερικών σχέσεών του, επιβεβαιώνει ότι η παρούσα συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει στο Γιβραλτάρ με την επέκταση στο Γιβραλτάρ της σύμβασης ΕΕ του 2000 για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή και του πρωτοκόλλου του 2001, η οποία εξαρτάται από την επέκταση στο Γιβραλτάρ της σύμβασης του Συμβουλίου της Ευρώπης του 1959 για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή. Το Ηνωμένο Βασίλειο θα ορίσει τότε αρχή του Γιβραλτάρ αρμόδια για τους σκοπούς της συμφωνίας. Οιαδήποτε τυπική επικοινωνία με την αρχή αυτή θα γίνεται σύμφωνα με τους διακανονισμούς που συμφωνήθηκαν μεταξύ Ηνωμένου Βασιλείου και Βασιλείου της Ισπανίας όσον αφορά τις αρχές του Γιβραλτάρ σε σχέση με τις πράξεις της ΕΕ και ΕΚ και τις σχετικές συνθήκες, οι οποίοι κοινοποιήθηκαν στα κράτη μέλη και τα όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης στις 19 Απριλίου 2000. Ο γενικός γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης κοινοποιεί αντίγραφο των διακανονισμών στη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Δήλωση των συμβαλλομένων μερών στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με την εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της σύμβασης της 29ης Μαΐου 2000 για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του πρωτοκόλλου του 2001 που επισυνάπτεται σε αυτήν

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διαβουλεύονται, όποτε η Δημοκρατία της Ισλανδίας ή το Βασίλειο της Νορβηγίας ή ένα εκ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης το κρίνει σκόπιμο, ώστε η παρούσα συμφωνία να μπορεί να χρησιμοποιείται κατά τον αποτελεσματικότερο τρόπο και με σκοπό να αποφεύγονται τυχόν διαφωνίες όσον αφορά την πρακτική εφαρμογή και ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας. Η εν λόγω διαβούλευση θα οργανώνεται με τον πλέον πρόσφορο τρόπο, με βάση τις υπάρχουσες δομές συνεργασίας.

Δήλωση της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας

Η Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας δηλώνουν ότι, όσον αφορά τις διατάξεις της σύμβασης της 29ης Μαΐου 2000 για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων η οποία καθιστά δυνατές τις απευθείας επαφές μεταξύ δικαστικών αρχών, οι αρμόδιες δικαστικές αρχές τους επιθυμούν, στις περιπτώσεις που συντρέχει λόγος, να προβαίνουν στις απαιτούμενες έρευνες μέσω των σημείων επαφής του ευρωπαϊκού δικαστικού δικτύου, ώστε να ορίζεται ποια δικαστική αρχή κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχει την εδαφική αρμοδιότητα για την έναρξη και την εκτέλεση αιτήσεων αμοιβαίας συνδρομής.